

Año 14 - Nº 43
Cuarta época
edición digital
Febrero - Marzo 2012

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, 200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Escriben en esta edición

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Oscar Augusto Berengan

Jaro Godoy

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Herminia Navarro

Carlos Raúl Risso

colaboración espontánea:

Anamaría Blasetti

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



Espacio de publicidad

***En defensa de los Derechos Humanos.**

***En defensa del Medio Ambiente.**

***En defensa de la Pachamama.**

***En defensa de la Vida.**

***En defensa de los pueblos de Famatina, Tinogasta y tantos otros.**

Sí, a la minería responsable

No, a la contaminante

Editorial

Julia Elena Dávalos me contaba que allá por los años '50 del siglo pasado, su papá **Jaime Dávalos** en ese entonces joven poeta, se había ido de su *Salta* natal a *Catamarca* en busca de trabajo logrando conchabarse como minero en "El Culampajá" una mina que se dedicaba a extraer oro (hoy abandonada), cerca del poblado de *Corral Quemado*.

"**Jaime** decía; allí vi como se explotaba al hombre que trabajaba en el socavón; desvalido, sufrido, escaso de todo...Hasta el vino nos escondía el patrón para que pudiéramos *rendir mejor*... Entendí y aprendí el oficio porque tuve la suerte de conocer a don Marcelino Ríos un paisano que tenía un pequeño viñedo y se hacía su propio vinito. De él recibí la enseñanza para saber donde encontrar las vetas del oro, vetas que la mina cuando se enojaba se negaba a mostrar al avaricioso... Ahí, en una de esas, como un grito, me salió del alma la letra de esta zamba que mi amigo el "Cuchi" Leguizamón le puso música."

Zamba de los Mineros

Pasaré por Hualfin
Me voy a Corral Quemao,
A lo de Marcelino Ríos
Para corpacharme con vino morao

Yo soy ese cantor
Nacido en el carnaval,
Minero de la noche traigo
La estrella de cuarzo del Culampajá

La Zamba de los Mineros
Tiene solo dos caminos:
Morir el sueño del oro
Vivir el sueño del vino.

* Molino del Maray
Que muele con tanto afán,
Marcelino pisando el vino
Paredes el oro del Culampajá

* Yo no sé, yo no soy
Andoy porque andoy nomás,
Cuando a mi me pille la muerte
Tan solo esta zamba me recordará

Letra: Jaime Dávalos

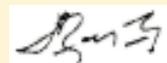
Música: Gustavo Leguizamón

La letra de esta zamba escrita a mediados del siglo anterior (1950), significaba una verdadera **proclama** para esa época, que cobra triste y dramática vigencia en estos días.

* Estos versos también fueron cantados de la siguiente manera:

* **Molino del Maray / que muele con tanto afán / mientras Paredes muela el oro / Marcelino Ríos uvas molerá.**

* **Me voy a pirquear / vetas del Culampajá / cuando a mi me pille la muerte / Tan solo esta zamba me recordará.**



Ernesto Tejada

***Sitios donde encontrar mayor información sobre la resistencia a la minería contaminante.**

- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/72>>
- > San Martín Asambleas 06-09
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/73>>
- > Tilcara Movilización 07-08
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/74>>
- > La Rioja <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/75>>
- > La Lucha de los Riojanos
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/76>>
- > Penas Negras 04-09
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/77>>
- > Mendoza <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/78>>
- > Asambleas
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/80>>
- > Encuesta CIPEC 08-09
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/81>>
- > Jornada Expresión Río Colorado
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/82>>
- > Río Negro
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/84>>
- > INDUPA <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/85>>
- > Cinco Saltos
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/85>>
- > Salta <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/86>>
- > Cafayate <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/87>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/87>>
- > 3º Medioambiental Interprovincial
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/88>>
- > Bloqueo Camiones
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/89>>
- > Valles Calchaquies
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/90>>
- > San Juan <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/91>>
- > Marcha 06-09
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/92>>
- > Vecinos Autoconvocados 08-04
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/93>>
- > Veladero <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/94>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/94>>
- > San Luis <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/95>>
- > Merlo Megafestival
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/96>>
- > Santa Cruz
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/97>>
- > Mina San José
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/98>>
- > Minería Evangelización
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/99>>
- > Tucumán <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/100>>
- > Alumbra Plano Mineraloducto
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/101>>
- > Internacional
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/10>>
- > Canadá <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/11>>
- > Minería Mundial
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/24>>
- > España <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/22>>
- > Chile <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/13>>
- > Huasco <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/14>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/14>>
- > Palena <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/15>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/15>>
- > Pascua Lama
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/16>>
- > Área del Proyecto

- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/17>>
- > Campana Global 03-08
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/18>>
- > Campana Global 04-08
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/19>>
- > Glaciares
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/20>>
- > Ecuador <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/21>>
- > Guatemala
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/23>>
- > San Marcos
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/25>>
- > London <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/26>>
- > Mexico <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/27>>
- > Lucha San Xavier
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/28>>
- > Historia de la Contaminación
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/29>>
- > Festival San Xavier
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/31>>
- > Perforaciones y Detonaciones
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/32>>
- > Explosiones: San Pedro
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/30>>
- > Vistas de Explotación
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/33>>
- > Mundial Contra Barrick Gold
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/34>>
- > Peru <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/35>>
- > Choropampa
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/36>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/36>>
- > Quilish <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/37>>
- > <<http://www.noalamina.org/inicio/galerias-fotograficas/category/37>>
- > Titulares Argentina
- >
- > * Urgente: Comunicarse a Policia de La Rioja para impedir que repriman a vecinos
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-la-rioja/ultimo-momento-policia-de-la-rioja-lista-para-reprimir-a-vecinos-que-cortan-paso-a-las-mineras>>
- >
- > * Investigación desnuda los abusos de la minería.
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-general/investigacion-desnuda-los-abusos-de-la-mineria>>
- >
- > * La contaminación minera y su impacto en el dique "El Frontal"
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-santiago-del-estero/la-contaminacion-minera-y-su-impacto-en-el-dique-qel-frontalq>>
- >
- > * Desesperado gobernador intenta meter presos a los vecinos
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-la-rioja/desperado-gobernador-intenta-meter-presos-a-los-vecinos>>
- >
- > * Repudio de los vecinos a Bajo Alumbra
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-catamarca/repudio-de-los-vecinos-a-bajo-alumbra>>
- >
- > * Al Gobernador de la provincia de La Rioja: nota de Perez Esquivel
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-la-rioja/al-gobernador-de-la-provincia-de-la-rioja-nota-de-perez-esquivel>>
- >
- > * Mandan patota parapolicial para garantizar la minería en Famatina
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-la-rioja/mandan-patota-parapolicial-para-garantizar-la-mineria-en-famatina>>
- >
- > * Asambleas Mendocinas por el Agua Pura elegidos como personajes del año.
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-mendoza/asambleas-mendocinas-por-el-agua-pura-elegidos-como-personajes-del-ano>>
- >

- > * Miedo a la consulta popular. Beder Herrera rechazó propuesta del Obispado
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-la-rioja/miedo-a-la-consulta-popular-beder-herrera-rechazo-propuesta-del-obispado>>
- >
- > * Derogaron la ley que prohibía el cianuro en Río Negro
- > <<http://www.noalamina.org/mineria-argentina/mineria-rio-negro/derogaron-la-ley-que-prohibia-el-cianuro-en-rio-negro>>
- >
- > Boletín NO a la Mina
- > Si querés recibir el boletín de NO a la Mina, con noticias, documentos,
- > investigaciones e imágenes de las luchas contra la megaminería y a favor de
- > la vida y el agua en Argentina y el resto de Latinoamérica, pulsá aquí para
- > suscribirte <<mailto:noalamina-subscribe@lists.riseup.net>>
- > Usuarios Online
- > Tenemos 188 invitados conectados
- > Descarga de Documentos
- > Impactos de la Minería
- > <<http://www.noalamina.org/descargas/section/1-impactos-de-la-mineria>>
- > (7) Información General
- > <<http://www.noalamina.org/descargas/section/2-informacion-general>> (9)
- > Sindicación de Noticias RSS
- >
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-esquel-y-argentina>> Noticias
- > Esquel y Argentina
- > <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-esquel-y-argentina>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/todas-las-noticias>> Todas las Noticias
- > <<http://www.noalamina.org/rss/todas-las-noticias>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-mundo>> Noticias Mundo
- > <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-mundo>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-esquel>> Noticias Esquel
- > <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-esquel>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-latinoamerica>> Noticias
- > Latinoamérica <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-latinoamerica>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-chubut>> Noticias Chubut
- > <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-chubut>>
- > * <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-argentina>> Noticias Argentina
- > <<http://www.noalamina.org/rss/noticias-argentina>>



Contenido



Combate de Patagones



Julio Zapata



Alfonsina Storni



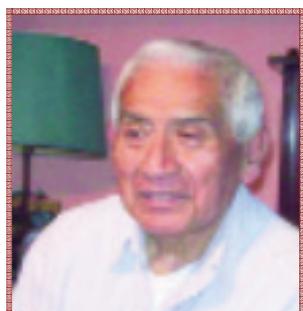
Miriam Asuad



Julia Elena Dávalos



Juan Riera



"Kolla" Mercado

NOTICIAS

COMBATE DE PATAGONES
por: **Carlos Raúl Risso**

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO
por: **Carlos Arancibia**

WENCESLAO VARELA - JULIÁN GARCÍA
por: **Julio Enrique López**

DON JUAN RIERA
por: **Héctor García Martínez**

ALFONSINA STORNI
por: **Jaro Godoy**

JULIA ELENA DÁVALOS
por: **Graciela Arancibia**

POESÍA Y CANTO MAPUCHE PARTE 2
por: **Herminia Navarro**

JULIO ZAPATA
por: **Carlos Arancibia**

JOSÉ MARÍA "KOLLA" MERCADO
por: **Oscar Augusto Berengan**

MIRIAM ASUAD
por: **Graciela Arancibia**

POESÍAS



La Plata - Buenos Aires

Especial para *“De Mis Pagos”*



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

COMBATE DE PATAGONES – gloriosa gesta

ANTECEDENTES

Sin ser historiador -bueno es dejarlo aclarado-, ya que se cumplen 185 años de un suceso que impidió se fracturara el territorio nacional y que hoy resulta poco conocido por la ciudadanía en general, es que trataremos de evocar **“El Combate de Patagones”**, hecho acontecido el 7 de marzo de 1827.



*Torre del Fuerte - C. de Patagones
(en la actualidad)*

La población que hoy conocemos como Carmen de Patagones, según cuenta Emma Nozzi, *“se llamaba Río Negro por su situación geográfica, Carmen por su Patrona, y Patagones por los indígenas pobladores de la región, y había sido fundada un 22 de abril de 1779 por Don Francisco de Viedma...”*. Dicho puerto y población (*“el último Fuerte de la Patria”*), estaba en la banda norte del Río Negro, con la fortaleza en lo alto de esa barranca, a unas siete leguas de su desembocadura en el mar, y casualmente por éste, era casi exclusivamente la comunicación con *“la gran aldea”*, ya que por tierra era una travesía azarosa y difícilísima.

La banda sur, pleno valle, era ocupado por las chacras, quintas y alguna población desperdigada. En 1878, la población de ese sector daría lugar al nacimiento de la Ciudad de Viedma.

Pero volvamos a la historia. En diciembre de 1825 se había declarado la guerra con el Imperio del Brasil, el que a partir del 10 de diciembre pone bloqueo al Río de la Plata, impidiendo por lo tanto el movimiento comercial al puerto *“porteño”*.

El 20 de febrero, el ejército republicano al mando de Carlos María de Alvear como General en Jefe, sometió a una dura derrota a las fuerzas imperiales en la *“Batalla de Ituzaingó”*, para nosotros, o *“Paso del Rosario”*, para ellos.



Monumento en el Cerro de la Caballada (foto actual).

PROPÓSITO DE BRASIL

Impedida toda actividad en el Plata donde solo se aventuraba el osado Brown, quien -aunque siempre en inferioridad de condiciones-, tuvo más de una sorpresa victoriosa; a mar abierto, el gobierno alentó la *“guerra de corsos”*, la que asestó tantos y efectivos golpes de mano al comercio mercante del Imperio, que obligó a éste a desplazar una flota hacia Patagones, puerto de asiento y operaciones, y seguro refugio de aquellos intrépidos marinos que actuaban en sus correrías con patrocinio de las autoridades de las Provincias Unidas.

El convoy, al mando del Capitán de Fragata James Shepherd (inglés al servicio de Brasil), estaba integrado por las corbetas *“Duquesa de Goyaz”* e *“Itaparica”*, con 22 cañones cada una, el bergantín goleta *“Escudero”* de cinco cañones y la goleta *“Constancia”* de tres bocas de fuego. Total: 52 cañones.

El mando de éstas estaba a cargo de: Guillermo Eyre (inglés), Luis Pouthier (corsario francés) y

Joaquín Marques Lisboa, éste -de sólo 19 años- sería más adelante el famoso vizconde de Tamandaré. A estos se sumaban 32 jefes y oficiales y 581 hombres de tropas, de los cuales 250 eran mercenarios, mayormente ingleses y norteamericanos, a los que hay que sumar la tripulación de los cuatro navíos.

En contraposición, la guarnición local, bajo la comandancia militar del Cnel. Martín Paulino Lacarra, soldado de las guerras libertadoras, estaba formada por una compañía de infantería de unos 150 hombres, de los que 43 eran veteranos del fuerte, 100 eran negros liberados por el corsario Fourmantín, y otros 9 milicianos al mando del soldado de la independencia, Cnel. Felipe Pereyra, habían llegado como refuerzos aproximadamente 9 meses antes, trayendo consigo 150 fusiles, 50 carabinas, 50 sables y munición para las armas.

La artillería, escasa y de poco calibre, se componía de 4 cañones en la batería próxima a la boca del río; dos piezas en el Cerro de la Caballada, y otras, que se desmontaron de la goleta "Chacabuco" -surta en el puerto por averías-, instaladas en el fuerte.

Por otra parte, la noticia de las intenciones brasileñas, movilizaron a los vecinos que conformaron una milicia de caballería de entre 80 y 100 hombres, al mando del mendocino Sub Tnte. Sebastián Olivera, donde se encontraba el gaucho José Luis Molina y sus veintidós compañeros

En el río, a órdenes del galés Capitán de Fragata Santiago Jorge Bynnon que acondiciona la sumaca "Bella Flor" (aprisionada por los corsarios), se improvisa una flotilla, con las balleneras "Hijo de Julio" al mando del corsario francés Francisco Fourmantín e "Hijo de Mayo" con el corsario inglés Jaime Harris, ambos artillado con un cañón, el bergantín "Oriental Argentino" con el francés Pedro Dautant, más las goletas "Chiquiña" con Juan Soulin y "Emperatriz".

La población general del Carmen no llegaba al millar de habitantes.

LAS ACCIONES

El 25 de febrero se acerca a la boca del río una goleta que enarbola la enseña norteamericana, sin traspasar la barra, sin duda, en comisión de reconocimiento.

En la mañana del 28, avanzan las cuatro naves jenarbolando la bandera de Belgrano!, pero los nuestros no se engañan y abren fuego, el que es respondido por los poderosos cañones del "Escudero", que barren el precario puesto de la costa.



Ilustraciones de Carlos Casal del libro: "El Combate de Patagones"

atacados por la caballería del subteniente Olivera, muriendo en la acción inicial el jefe expedicionario Shepherd, provocando el desbande despavorido del enemigo que busca protección en los montes, los que son incendiados por Molina y sus gauchos, mientras que en el río -a pesar de la desventaja militar-, a favor



*Capitán de Fragata
Bynnon, Santiago Jorge
-marino de origen galés-*

del conocimiento del mismo, con la ventaja de navegar corriente abajo, las improvisadas naves de guerra, en arrojadas acciones de Bynnon y Harris, logran rendir y tomar los navíos imperiales.



*Bandera Imperial chica -
Templo Parroquial de Patagones*

Resultado: el triunfo de la soberana Carmen de Patagones fue total, rindiendo a las embarcaciones y el ejército.

En dichas acciones, los defensores tomaron 7 bandera al enemigo, de las que se conservan dos, ya que las otras **“parecen haberse destruido en el incendio acaecido en la vieja iglesia”**; las que se conservan -que han sido restauradas- se encuentran en el templo parroquial, siendo para la población local **“no trofeos de guerra, sino uno de los más preciados testimonios que hacen a nuestra identidad histórica”** (de las placas colocadas en la Iglesia Parroquial Nuestra Sra. del Carmen).

Digamos por último, que el 21/03/2003, el casco histórico (unas 24 manzanas de irregular trazado), fue declarado **“Población Histórica Nacional”**.

Tal cual **“La Vuelta de Obligado”**, este **“Combate de Patagones”**, es un hecho para tener presente y reflexionar sobre la tenacidad de los defensores.

La Plata, 5 de febrero de 2012

Otras formas de encontrar al autor:

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com

carlosraulrisso-escritor.blogspot.com

versos-camperos.blogspot.com

Bibliografía

Reseña Histórica (s/firma) – Municipalidad de Patagones

La primera defensa de nuestra soberanía, por Ramón Giménez (Rev. Postas Argentinas Nº 409)

Carmen de Patagones y la fundación de Fortín Conessa, por Emma Nozzi (1970)

Historia Argentina, de Vicente Gesualdo -tomo 3- (1984)

El Combate de Patagones, por Bustos Jorge e Irusta Jorge (2009)

Carmen de Patagones, la soberana, por Carlos R. Risso (El Tradicional Nº 95 – 5/2010)






De PLUMAS CON FUNDAMENTO:

No se Toca canción

Letra y Música:
Emiliano Zerbini



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Hace 4 años cuando visitamos el pueblo de Famatina en La Rioja con mi esposa, nos recibió una inmensa pintada "No a la mina, el Famatina no se toca, luchemos por el agua" .Al hablar con los pobladores nos encontramos con una realidad tan dura como cierta, una vez instalada la mega minería el agua se contamina con cianuro, la tierra se degrada... va a ser causa de la última guerra de las próximas generaciones si no hacemos algo para cuidarla. El oro...el oro, ¿Para qué sirve si acarrea la muerte de varias generaciones? La historia nos recuerda muchas regiones que han sufrido la codicia, esperemos aprender la lección antes que sea demasiado tarde. Emiliano Zerbini, cantor popular, nacido en Villa Allende, Córdoba pero adoptado por Chilecito se hizo eco de esa lucha, del pueblo de Famatina y su gente y escribió sobre ellos esta hermosa canción que lleva por título "No se toca", editada en su último disco "Luz de andar".

Crece sol sobre mi cerro y derrama tu esplendor
sin metáforas me encuentro para cantar tu dolor,
y la luna viene a verte, pasa y se queda a alumbrar
y se va de madrugada solita en su soledad.

Las plegarias que te reza este pueblo labrador
van más allá del paisaje, son un canto cimarrón.
es la historia repetida, es dolor sobre dolor
es Potosí, la memoria que embandera su canción.

Yo crecí bajo este cielo, y mi sangre espera acá
y los niños que aquí juegan son la más pura verdad
¿Que no ves que está en peligro la hermosura de su andar?
sobre esta tierra que tanto dio y que ya no puede más.
Si te tomas un momento y te pones a pensar
es tan simple como el suelo, el aire, el vino y el pan.
Y si hablamos con respeto con cordura y dignidad,
nos envenenan el agua y se van sin saludar.

Se levanta Chilecito y en Patquia, y Capayán,
le cortaron los caminos al dolor transnacional
porque la mayor riqueza es vivir en libertad
este grito de la tierra se aferró en su paladar.

No me hables de progreso, de riqueza y claridad
tu discurso no se acuerda del dolor de Andalgala,
y tampoco de Ongamira ni de Quilpo en soledad,
ni de las venas latinas abiertas de par en par.

Y ya he dicho lo que dije y como vine me voy
esperando que este ritmo no lo moleste al patrón.
De las cosas que nos duelen sale alegre mi cantar,
este grito se hace copla cuando ya no puede más.

Quiero que entiendas que hay ciertas cosas
que no se venden, que no se compran
la libertad, la sangre, la historia
son simples cosas que no se tocan. ¡No señor!





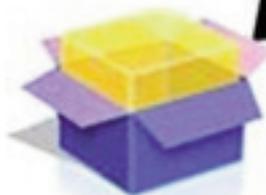
3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www





Zárate-Buenos Aires

Especial para "De Mis Pagos"



Textos: Julio Enrique López
julioenez@yahoo.com.ar

Dos poetas populares de la Banda Oriental

Wenceslao Varela y Julián García



Wenceslao Varela Corujo

"Mis primeros versos nacieron borroneados sobre las caronas. Así nomás, a golpes de corazón, sin tiempo para correcciones ni artificios. En un pastoreo de tropas cerca del Colorado o del Matajojo, escuché mis versos en otros labios, los oí en otras bocas. Como no los había firmado, tampoco podía decir que eran míos."

(revista "Rincón del Payador" n° 4, año de 1.980, Argentina).

Nació un 25 de mayo del año 1.908 en el Departamento de San José, Uruguay. Poeta gauchesco y narrador de formación autodidacta, exponía en décimas tradicionales los oficios, usos, prácticas, creencias y decires de la vida rural con claro lenguaje criollo, logrando adentrarse de ese modo en la honda y minuciosa sabiduría existencial del hombre de campo. El mismo era un siete oficios. En los descansos de las

arduas tareas que hacía, solía

estudiar por correspondencia las inquietudes que llenarían su espíritu de poesía. Sus versos no figuraban en las páginas renombradas de los poetas nativistas, en cambio sí, están a muy buen resguardo en el corazón de sus paisanos. Ha quedado un registro fonográfico donde recita sus poemas y es acompañado por la voz del cantante uruguayo Santiago Chalar. La voz del vate criollo define la sensibilidad que lo caracteriza al dar a sus versos un profundo contenido emotivo. La que fuera su casa en San José de Mayo, ha sido convertida en un museo tradicionalista en homenaje permanente a su memoria.

Falleció en el Uruguay hace quince años, un 25 de enero del año 1.997.

De su obra poética destacamos:

"El Nativo" (1.930)

"Candiles": versos criollos (1.943)

"Vinchas". 1° edición (1.946)

"Vinchas". 2° edición, corregida y ampliada, (1.956)

"Dentre Caronas": versos gauchescos y nativistas (1.963)

"De mis Yuyos" (1.968)

"Trote Chasquero" (1.968)

"Diez años sobre el Recao" (1.978)

"Frontera Norte" (1.984)

"De cuero Crudo": versos gauchos (2° edición)

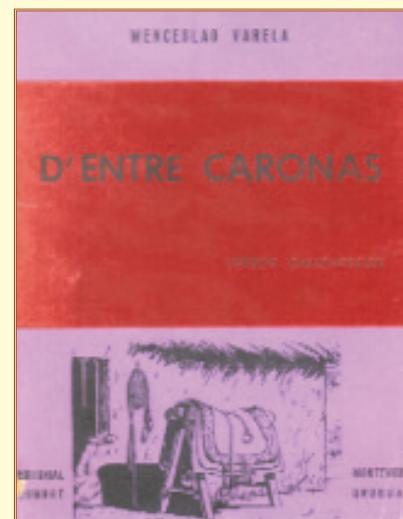
"Dos Poetas Orientales" (versos camperos por Wenceslao Varela y Osiris Rodríguez Castillos)

"Boleadoras de Piedra" (1.989)

En la Narrativa:

"Nazarenas de Hierro". Cuentos criollos (1.974)

"Albardones". 2° edición, corregida y aumentada (1.996)



editado en 1.963

Me Visitó la Virgen

*“Me visitó la virgen, gracias a Dios; mi rancho,
que se despluma y tiembla al paso de los vientos,
y lo estremece un largo destino de tapera,
se me ha llenao de niños, de flores y de rezos.*

*Yo vivo pa los negros misterios de la tierra
y a las alturas solo mi pensamiento elevo
cuando desvelos hondos me embargan y procuro,
estrellas o relámpagos pa iluminar mis versos.*

*Me santigüé buscando a tientas los caminos
que graban en el rostro la cruz del nazareno
gastaos por mil trajines de desamor y olvido,
borrosos en la mente que ha oscurecido el tiempo.*

*Cuando se jueron todas y me quedé con Ella,
me puse pa adorarla el chiripá más nuevo,
y mozo por ajuera y por adentro niño
la contemplé con todo mi proverbial respeto.
Qué linda estaba, llena de celestial belleza
tan casta como el agua del manantial que tengo
pa que en las noches bajen los astros a mi rancho
y alivien en la siesta sus ansias los viajeros.*

*Por una herida vieja que la techumbre tiene,
se derramó la luna pa humedecerle el pelo,
y pálida luciérnaga que floreció en la noche
le puso en la diadema su pulsación de fuego.*

*Furtiva araña, como desvelo del crepúsculo
hilando luna y seda se descolgó del techo
y le tejó paciente un manto a su pobreza
que sujetó a los altos horcones del silencio.*

*Cuando se jueron todas y me quedé con ella,
me puse pa adorarla el chiripá más nuevo,
y hoy tengo los rosales del alma florecidos,
y sin saber la causa me siento más contento...”*

Julián García

**“ Canto pa no dormirme
canto pa consolarme.
A veces pa no aburrirme
y siempre pa no amansarme;**

**pa reirme
y pa verme y comprenderme;**

**pa sentirme
y orientarme.”**

Poeta, dramaturgo y conferencista uruguayo. Nació en el barrio de La Aguada, Montevideo, un 15 de octubre del año 1.900, falleció en la misma ciudad un 1° de septiembre de 1.961. Inició sus estudios en la Facultad de Derecho aunque no los terminó ya que su pasión eran el teatro y la poesía. En 1.922 estrena en Montevideo su comedia “Sobresaliente por Unanimidad” para luego cruzar el río y estrenar en Buenos Aires la farsa “Juan Felipe” en el año 1.936. Sin embargo su logro mayor se da cuando da a

conocer en la capital argentina "Luiggi o Cien Millones de Hombres" obra puesta en escena nada menos que por Armando Discépolo en el Teatro Marconi, esta creación suya recoge el eco positivo de la crítica del momento. Sus puestas en escena son reconocidas en el Río de la Plata y en el interior del Uruguay. En la década del 30 se radica en la ciudad de Zárate, Buenos Aires, para desempeñarse como Cónsul Honorario de su país, aprovechando esta circunstancia para dedicarse como director teatral y brindar todo su apoyo a la docencia. Dirigió la sociedad "Amigos del Arte" y fundó el grupo de "Teatro Independiente", dió a conocer obras de autores como T.Wilder, Carlos Gorostiza, Molnar, Chejov, J.Cocteau, Aldo Benedetti, Florecio Sánchez, Elmar Rice, etc. Asimismo dió un ciclo de conferencias con títulos como "El Quijote, epopeya de una raza", "Filipo y la Democracia en Atenas", "La lógica viva y el Dr.Carlos Vaz Ferreira", "La lógica formal y Aristóteles", "La lógica dialéctica y Heráclito", "El Individualismo", "El Materialismo", "Orígenes y finalidad del Teatro Independiente", entre otros. En Zárate vivó 25 años, tiempo fructífero para dar vida a un movimiento cultural de importancia. Más que docente Julián fue un maestro, si entendemos como maestro al que enseña y acompaña a sus dirigidos en el no siempre fácil camino del arte y de la vida.

Como poeta sus versos fueron agrupados en un libro titulado "Milongas de un Gaucho Pobre" con al menos cuatro ediciones en el Río de la Plata, la primera data del año 1.958; en 1.962 aparece una en Buenos Aires con ilustraciones de destacados artistas como Lorenzo, Luis Pellegrini, Nina Haerberle, Enrique Policastro, Juan Carlos Castagnino, y Lola Iribarne. Algunos de esos versos fueron llevados al disco por artistas uruguayos como Víctor Santurio, la Institución Teatral "El Galpón" (en un vinilo editado en México), y por el cantautor Daniel Viglietti que le graba "Antojo" y "La LLamarada". A los poemas les puso música su compatriota Jorge Salerno.

A un año de la desaparición del maestro, su amigo personal y compañero de Facultad el crítico y poeta uruguayo Cipriano Santiago Vitoreira, escribe en 1.962 un detallado prólogo a otra reedición del libro, reflejando el impacto causado por su muerte en el ámbito cultural de nuestra ciudad :

(...) " Precisamente Zárate, población eminentemente proletaria, envió sus delegados conmovidos al acto de sepelio de nuestro poeta y publicó en su periódico local, en la misma jornada del entierro una expresiva despedida. Era el homenaje popular al cónsul uruguayo que, además de honrar a su país propio, enalteció al vecino, porque animó como nadie la Sociedad "Amigos del Arte"; fundó, orientó y sostuvo con la más absoluta modernidad el grupo "Teatro Independiente" de aquella ciudad, dirigiendo desde Shakespeare a Chejov, desde Pirandello a Wilder, y encabezándolo, ante honrosa invitación recibida desde Buenos Aires, para justificar allí su justa fama, su delicado ajuste. Aquella delegación sufriente que asistió al sepelio era el saludo del pueblo Argentino a quien nunca acallara su amor a la justicia, sembrando ideas y señalando caminos para defenderlas antes, durante y después de los años de mayor prueba. Con Julián García, la causa del hombre tenía un alma que la homenajeaba sin fatiga..."

Este pasado 2.011 se cumplieron 50 años de su fallecimiento. El siguiente es un poema que se halló entre los papeles del poeta y que se agregó a otras ediciones de su libro :

EL SAPO BASTONERO

"Del otro lado de la güella
dijo un sapo bastonero :
Cada grillo con su estrella
y adentro Luna y Lucero !

Se formaron las parejas
en orden y con las ansias
de amores y justas quejas
por cuestión de las distancias.

Y en menos que canta un gallo
se formalizó la noche
con el Lucero a caballo
trayendo a la Luna en coche.

¡ Lejura de las estrellas !
Y allacito de la Luna
andando entre todas ellas
sin amolar a ninguna !



edición, año 1.958

*Y olor a verde y a cielo
pa el que suspira de amores.
Rueda grande con pañuelos
musicantes y cantores.*

*Y a lo largo del sendero
cedrines de Luna llena
grillos y luz de lucero
con la canción y la pena.*

*Las penas del corazón
con las estrellas y grillos.
Las otras en la canción
pa hacerle filo al cuchillo...*

*Que lo hallo ser conveniente
tenerlo listo pa el cuando
que siempre es un redepente
que está y no está reventando."*

Bibliografía

El fogón de Wenceslao Varela (Wenceslao Varela & Santiago Chalar) vinilo editado por Sondor en Uruguay, año de 1.990

D' Entre Caronas Editorial "Cumbre" año 1.963, Montevideo, Uruguay.

Revista UnoxSemana n° 45 y 48 año 2.011, Zárate, Buenos Aires.

Milongas de un Gaucho Pobre Ediciones "Ciudadela" año 1.968, Montevideo, Uruguay.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

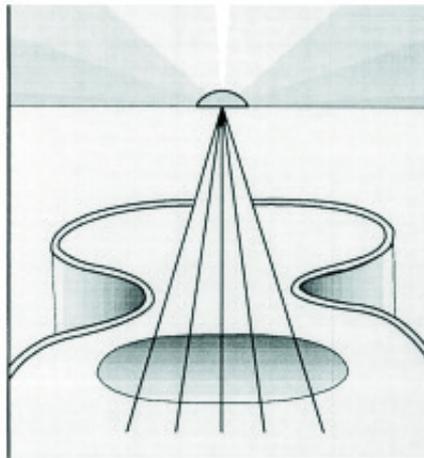
Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar





Senda Folclórica

Carlos y Graciela Arancibia



RECORREREMOS JUNTOS EL CAMINO
DEL FOLCLORE: MÚSICA, POESÍA,
CULTURAS AMERICANAS, HISTORIAS,
LEYENDAS, COSTUMBRES...

AM 1410 RADIO FUNDACIÓN

MARTES Y JUEVES DE 18 A 19 HORAS

4219-1903 o 4236-5287

www.radiofundacion.org.ar



Textos: **Héctor García Martínez**
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Juan Riera

Repartidor del pan del afecto y la amistad



De oficio panadero, señor, por condición humana, espíritu solidario, personaje pintoresco y de gran sensibilidad social.

Dos de sus grandes amigos, los líricos salteños Manuel J. Castilla y Gustavo "Cuchi" Leguizamón inmortalizaron su nombre en una canción: "Zamba de Juan Panadero", uno de los versos dice: *"Pandero don Juan Riera / con el lucero amasaba / y daba esa flor de trigo / como quien entrega el alma"*

Riera, sin ser artista fue parte de ese proceso artístico – cultural de los años 60 proyectado en todo el país y el mundo, conocido "como el auge del folklore"

Era español, nacido en Ibiza, Islas Baleares, el 1 de enero de 1894. Falleció en Salta en la década del 70. Llegó al país en 1914, y se estableció en Tucumán, allí durante un tiempo fue vendedor de masas y confites. Un día le llamó la atención una propaganda: "Huaytiquina Paga". Sin pensarlo partió a Salta y comenzó a trabajar de carpintero en la extensión ferroviaria que inauguró el recorrido del Tren de las Nubes.

Anarquista confeso, consecuente con su militancia política, bregó por la sindicalización de los obreros, por lo que fue despedido.

Luchador nato, no se dio por vencido y se radicó en Salta, instaló una panadería y con el tiempo sin pensarlo sería uno de los tantos gestores de ese memorable movimiento musical y poético surgido en la provincia.

Por las noches dejaba la puerta de la cuadra abierta para que los mendigos y gente de escasos recursos comiera pan gratuitamente y se refugiara del frío invernal.

La "Zamba de Juan Panadero" destaca la generosidad del panadero: *"Como le iban a robar / ni queriendo a Don Juan Riera / si a los pobres les dejaba / de noche la puerta abierta"*

En su local conoció a obreros, artesanos, empleadas domésticas, vendedores ambulantes, pequeños comerciantes, empleados estatales, etc, todos le comentaban sus problemas. Fiel al ideario anarquista, en 1923, fundó el Sindicato de Oficios Varios. Por esto fue considerado como una amenaza a la paz social.

En 1930 con el cuartelazo de Uriburu, para salvar la vida se fugó a Bolivia. Pasado el peligro regresó a Salta y continuó con la panadería y la actividad sindical.

Con la esposa y sus hijos mayores llevó adelante la panadería, en ese entonces ubicada en Pellegrini 515. Durante los años 50 y 60 era uno de los lugares obligados de reunión de cantores, poetas, músicos y líricos de salteños y llegados de otras partes:

"Por su amistad con el vino / fin voz queriendo cantaba / y a su canción como el pan / le iban salando sus lágrimas"

En la panadería de Riera, nació el Dúo Salteño, formado por Patricio Jiménez y Néstor "Chacho" Echenique.

Ermes Riera, uno de los hijos, aseguró que por allí pasaron, el poeta español León Felipe, de trascendencia internacional, además de Manuel Castilla, el Cuchi Leguizamón, César Perdiguero, Eduardo Falú, Julio Santos Espinosa, Ernesto Cabeza, Jaime Dávalos, José Ríos, Cayetano Saluzzi con sus hijos Dino, Celso y Cuchara que deleitaban con música a los que trabajaban en la cuadra.

Además solían concurrir Juan Ahuerma, Miguel Antonio Sorich, David Antonio Sorich, Manuel Catán y el artista plástico Antonio Yutronich.

Ermes, aseguró también que por allí pasaron anarquistas, socialistas, libertarios como el Che Guevara en viaje a México.

DOS ANÉCDOTAS DE JUAN RIERA

Estos dos hechos pintan de cuerpo entero, la personalidad de este singular personaje de la Salta de Antaño. Contó el Cuchi Leguizamón: ... "nosotros teníamos un amigo Juan Riera, que era propietario de una panadería en la calle Lerma".

Manuel Castilla todas las mañanas le compraba el pan calentito, pero una vez al barbudo lo dejaron sin trabajo en El Intransigente (diario) entonces no fue más a la panadería. Pero al poco tiempo Riera comenzó a llevarle personalmente el pan de la mañana. Manuel le dijo que no le aceptaba porque no podía pagarle ¿Sabe lo que le contestó Rierita? : “Antes cuando usted podía, venía y me compraba el pan, pero ahora que no puede es mi obligación llevárselo todos los días”. Mire qué filosofía

Iglesia Nuestra Señora de la Libertad

El escritor Juan Ahuerma, comentó esta anécdota: “Don Juan, incansable trabajador, aprovecha que llega septiembre y las fiestas del Milagro y decide instalar en la plaza 9 de Julio una mesa para vender bizcochelo, al igual que tantos otros. Pero, ¡oh coincidencia!, las autoridades municipales sacan en el mismo momento una ordenanza prohibiendo toda venta callejera, a no ser las inocentes e infaltables cédulas. Nada es derrota para don Riera. La necesidad, que agudiza el ingenio, le hace improvisar una salida excepcional: sin perder tiempo hace un cartel con la siguiente leyenda; “IGLESIA NUESTRA SEÑORA DE LA LIBERTAD”, se coloca en un brazo la banda papal y en el otro los colores anarquistas y vende cédulas como cualquier creyente. Los premios: una porción de bizcochuelo.”

Como decíamos, por los años 70 partió don Juan Riera se descontó de la vida su recuerdo perdura en el tiempo en los versos y la música de “Zamba de Juan Panadero” de Castilla y Leguizamón y de los que contaron con el privilegio de su amistad.

Riera ya es parte de la leyenda, hace un tiempo con motivo de cumplirse un aniversario de su natalicio, se inauguró una escultura que lo recuerda y esta ubicada frente a la panadería que lleva su nombre.



*A veces hacia jugando
un pan de palomas blancas
de harina su corazón
al cielo se le volaba.*





Mar del Plata - Buenos Aires

Especial para *"De Mis Pagos"*



Textos: **Jaro Godoy**
jarogodoy@yahoo.com.ar

Alfonsina Storni. 22 de mayo de 1892- 25 de octubre de 1938.

*Soy un alma desnuda en estos versos,
Alma desnuda que angustiada y sola
Va dejando sus pétalos dispersos...*

Alfonsina Storni.

La noche respiraba de la sal que enmarcaba el aire en un olvido surrealista, ella camina despacio mientras el mar acaricia su pelo blanco, sabe que en un rincón de la noche está esperando él, este destino que la llevará a cumplir su último sueño, quizás el más largo soñado detrás de un versos que agoniza su final.

"Cabello más hermoso no he visto, es extraño como lo fuera la luz de la luna a mediodía. Era dorado, y alguna dulzura rubia quedaba todavía en los gajos blancos. El ojo azul, la empinada nariz francesa, muy graciosa, y la piel rosada, le dan alguna cosa infantil que desmiente la conversación sagaz y de mujer madura."

En la definición de Gabriela Mistral trece años antes de la muerte de la poeta Marplatense se desprenden ya los gajos de una personalidad que supo granjearse el favor de compañeros de ruta como de un gran público que empezaba a ver en ella una estrella de colores brillantes y estremecidos.

Su punzante y transgresora pluma abren nuevos caminos literarios para la mujer, a pesar de las piedras que diarios y revistas de cultura ponen en su peregrinaje, en el año 27 el diario "Crítica" publica una crítica ponzoñosa que hiere profundamente a la poeta por el estreno de una obra de teatro de su autoría, que por las críticas baja del tablón a los tres días, aunque tiempo después terminara colaborando para este mismo diario.



Ya en el año 1918 publica *"El dulce daño"*, y entre sus hojas se destacan las palabras:

Si en un día fortuito/ por ultrafantasía... / Cantara por las calles al compás de violines/ O dijera mis versos recorriendo las plazas/ Libertado mi gusto de comunes mordazas/ ¿Irían a mirarme cubriendo las aceras? ¿Me quemarían como quemaron hechiceras?

La aguerrida poesía de Alfonsina trata de abrir caminos ahí donde solo hay selva y dolor, esquivando hábilmente las trampas, ella va sembrando, atrás vendrán recogiendo, hay un discurso femenino, hay cierta rebelión, una alteración del orden público, que subyacen en la vida de Alfonsina, un basta ya de torpes ocultamientos, un deslumbramiento provocador, que la lleva a poner a la mujer en el sitio que le corresponde, un miembro madurado, no ya sometido, a los estúpidos prejuicios de una época barroca y rebuscada que la mira como una rosa de cierta belleza pero infecunda, una rosa que sirve sólo para la contemplación, nunca para la acción.



El deslizarse lírico entre los tientos de su alma hace que beba una lágrima cuadrada, que busque el digno disfraz que ocultara la transgresión, la reflexión cínica y desamparada del discurso oficialista, el amor pasa a ser un sinónimo desesperado de un grito atrapado en lo profundo de su cantera, cantera que empieza a ser tapada de manera irremediadamente y que ya nunca más verá la luz del limpio cielo que cobijó secretos arcanos, en noches de debilidad. En la voz del agua, encontró al final, el canto a dúo que le permitió cantar libremente a ese ángel escondido que siempre quiso dejar salir.

Alfonsina, "La dispuesta a todo", la sirena que buscaba su nido natural encontró el silencio que ansiaba y se durmió en el corazón de todos, como el viento, como la luna, ya es parte de todos.





Julia Elena Dávalos

“Cantar fue para mí expresar la heredad”

Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com



Con el corazón unido a su Salta natal Julia Elena Dávalos, sigue soñando con ese patio donde se originaron muchas de las páginas más brillantes de nuestro folklore. Arrimó a su canto el sueño labriego de los vallistos, el vuelo del pañuelo en las carpas, los sueños milenarios de los coyas, uniendo distintas corrientes del folklore nacional y latinoamericano. Cuarenta y siete años como cantora, autora y compositora así lo certifican. Comparte canciones con Eduardo Falú, Eugenio Inchausti, Jaime Torres, Jaime Dávalos, Juan Carlos Castro, C. Anaya, Lidio Reyes y Oscar Alem. Cantó junto a la mayoría de los grandes artistas folklóricos y también del tango, recorriendo los distintos escenarios de nuestro país y en giras por el exterior. También sus manos como pintora dan testimonio de todo aquello que le golpea en el alma, plasmando en sus cuadros toda la ingenuidad y las necesidades de los changuitos norteños. “Lo difícil no es pintar...es conmovir”. Y eso podemos sentir cuando admiramos sus pinturas.

Esto nos cuenta:

Esto nos cuenta:

El patio de los Dávalos

-Julia Elena, el destino no te dio mucha elección.

-Nadie puede asegurar sobre si su vida hubiera sido otra, pero si nacemos en un lugar, con una familia, determinadas maneras sociales y tradiciones, es muy probable que respondiéramos a esos estímulos, porque somos en parte una rama de ese árbol. Aunque también “en casa de herrero cuchillo e’ palo”, dicen así.

Los ángeles me han guiado, las hadas madrinas, dejaron en mi cuna todos los dones de mis tíos, Arturo, María Eugenia, “Baica”, Ramiro, Martín Miguel, Hernán y los de Jaime y Rosita mis padres. Fui regalo para mis abuelos, Chela y Juan Carlos, reponiendo en ellos algo de su hijita menor, fallecida a los tres añitos. Me ponen su nombre por las dos tías abuelas queridas, Julia Dávalos de Aráoz, y Elena Aráoz de Patrón Costas y reuní ese amor colmado de dichas.

Fui alumna de esta maravillosa universidad de hombres bellísimos, dulces y tiernos, en cuya afectuosidad creció mi femeneidad, con el lujo exótico de sus risas y canciones, sus bromas, sus novias y el abrigo de sus voces inigualables, haciendo del ritual de la vida sencilla, una fiesta. Si hubo un tiempo del que solo una niña es testigo, esa niña soy yo, tengo 67 años, contaba apenas cinco, cuando tuve mi primera memoria consciente.

-¿Y que te muestra esa memoria?

-Ay! Mirá, hace poco me han regalado una fotografía que revivió ese instante. Allí estaban todos los tíos, la mamama y el tatata, mi papá y mi mamá, paso horas reviviendo esa escena y me siento que fui elegida. Estoy con ellos allí. Soy la primer *davalitos* de mi generación. Alguien signó mi vida con ese amor. Mi única tía fue también mi madrina y el tío “Baica” mi padrino. Nadie los amó tanto como yo. Nadie, nadie, ninguno los lloró tanto como yo. Sufrí la muerte de cinco padres, y dos madres en mi pérdida y sumando mi abuela otra mamá más, pues ella siempre me privilegió con la exquisitez de su refinamiento, su don de bondad y belleza, su fe y esa insustituible esencia, romántica femenina, que aun no siendo salteña, enamoró a mi abuelo. Hasta sus muertes, el amor fue una constante ¿Cómo no cantar amorosamente?.

-También fuiste testigo privilegiada de las amistades de tu abuelo.

-Ya lo creo, don Ata fue uno de ellos, llevado a conocer los cerros de Salta por mi abuelo. Imagínense ustedes a don Atahualpa Yupanqui, que llega a Tucumán, viniendo desde Pergamino, allí al ver esos rostros de los lugareños, creo que alumbró su espíritu escritor y narrador, lo toca la varita mágica, él ve más que los demás. Con mi tatata, mi abuelo Juan Carlos Dávalos pudo conocer esos personajes nuestros, ese paisaje, que dejará en libros, en canciones, impresionado, agradeciendo ese día en que Salta entra en su vida, de la mano de semejante amador, como don Juan Carlos que le abre el cerrado corazón puneño, gaucho, impactando en su alma de escritor conmovido.

-¿Cómo eran tus días de infancia?

-Me veo nacida en ese entorno, ese es mi don. Con mi abuelo de narrador desayunaba su té con tostadas y era su hijita los días en que se iban a trabajar mis padres, oía sus charlas como un maná del cielo. Momentos entrañables, la vida me daba la universidad del alma sagrada. Afuera, mi vida era Salta sus iglesias, sus santos, sus gentes, sus personajes cotidianos, iba a comprar los diarios La Gaceta de Tucumán y La Nación a pie, de la mano del abuelo. Bajábamos la calle **20 de febrero**, al fondo los cerros, atrás los cerros, el San Bernardo, nuestro cerro protector, las comparsas de carnaval, los diablos, las mascaritas, las carpas, para bailar lindo con los coyas, y ahí deslumbradora; la tradición. Caballos, mujercitas con guaguas, gauchos, algunos machao, que una niña veía sin miedo, en ese maravilloso mundo de albahaca, alcohol y coca. El sincretismo religioso de los misachicos, sus santos y vírgenes y esa devoción sublime, ese tesoro del alma nativa, hay que ver para creer y así entender esa otra argentina gaucha. Esa elegida joya hispano india, que alterna amores, cultivo, artesanía y trato cordial, religiosidad y bondades. Allí nacía esa canción nacional, en esa casa y ese patio abierto de los Dávalos, todos bagualeros, guitarreros, Ramiro pintor, Jaime también escultor. Y en ese patio, mi cunita de oro éramos austeros familiares de un profesor de escasos dineros pero con ese don de poesía, canto y pinceles.

-¿Cómo empieza la cantora?

-Además de los tíos varones, la voz femenina, era María Eugenia. Ella había regresado de Buenos Aires de estudiar lírica en la escuela alemana, tenía un registro de pájaro, fineza y encanto. A ella le oí la voz más preciosa, lo más bello salido de una garganta y por supuesto, los amigos y hermanos la disfrutaban, emocionados por su encanto y sus canciones: algunas eran antiguas, otras de sus hermanos, o de Botelli (José Juan), músico salteño con quien compuso una canción. Tenía unos 14 años cuando ella me enseñó un tema de Chabuca Granda. Su voz permaneció intacta hasta cuando era ya una ancianita. Por lo tanto, oírle fue la escuela mía, pero aun así debo a mi madre la otra parte del canto, tal vez su don era el de la gracia, realmente graciosa y rica de sonoridades. Junté mis amores, las junté en ese entremezclar lírico y algún otro aire popular, español y así empezaron mis pequeñas actuaciones como alumna y estrella del tío Arturo. El componía y yo era su intérprete. Con Sara su esposa me llevaban a su casa y me sentía una lady, mimada y feliz, cantando las finuras del alma de Arturo y su guitarra clásica. Todos ellos amigos de Eduardo Falú, el primer gran músico ajeno al núcleo familiar.

-¿Cómo era la entrada a ese patio?

-Eduardo (Falú) era ya un concertista clásico, respetado y amado por todos nosotros. Él era la cumbre del arte, músico, poeta y de gran humor, satírico veedor del salteño y su paisaje, bellissimo como un dios griego, enamorado de la belleza serena y sencilla de la acequia, el árbol, llegaba al patio y yo entonaba, en ese marco tan afectuoso con Falú, amigo, hermano de mi tata Jaime, que nos venía a visitar, a tomar esencia nueva y yo con insolencia de niña querida, le hacía parte cantada y le decía vos toca nomás. El, afectuoso me hacía marco y me sentía depositaria de todos los dones del cancionero y la música, cantando sus canciones, que eran coreadas por el grupo.

-¿Qué significa el folklore para vos?

- Salta es cuna de folklore. El valle calchaquí, mi heredad donde mi tata nos lleva a vivir para conocerla, amarla, amar su gente colorcito de tierra nomás, sus yuyos, su olor a pimentón, sus cerros, sus caminos de tierra, mi tata lo sabía.

Allí donde el tatata Juan Carlos anduvo de niño, después en cabalgatas expedicionarias, con guía de baqueanos, allá arriba del cerro más lejano que ven tus ojos, viven los restos de una civilización, a la que me



enseñaron amar, allí vivimos, reímos, lloramos por la seca, sin agua para beber, el tractor roto, el tata lejos y la mama agotada extinguiéndose el amor de tan sufriente vida junto a su poeta. En esas soledades, yo era su gaucha, su corajuda que subía en pelo al caballo y hacia mandados a 3 kilómetros. Hermosa y libre me sentía, aprendí a bagupear como la mejor del lugar. Esas gentes eran el folklore, pero también yo formaba parte de ese folklore. *"Viva nadie viva pueblo, vivan sus flores de amor, vivan coplas y bagualas, uvas moradas de mi folklore esta coplita es de nadie, porque ese nadie soy yo, soy pueblo libre, libre coyuyo, brotando del corazón. Yo soy nadie soy ninguno, porque ese nadie sos vos y nos juntamos vidita, cuando no está la razón. Tierrita pura, barro limpito, barro pulido soy yo, coplita soy, soy el folklore"* - Esta canción que escribí en el año 2000 parece pedante pero humildemente después de 40 años de cantora, siento que soy el folklore. Anduve con los hermanos Ábalos, tesoro nacional, con los que canté, con todos los músicos, recorriendo el país, el mundo y esta América nuestra. Me sé de memoria todito el cancionero argentino, el viejo, el de antes, el de esa época gloriosa que me enamoró de cuyo,

del litoral, del sur, del norte más arriba de Salta, de los países hermanos donde viajé a cantar. Rejunté canciones, oí cantores, en gira chupe fríos cordilleranos en Zapala, Neuquén. En Mendoza, San Juan y San Luis los calores, después de andar kilómetros para llegar a ver los hijitos, sin voz del cansancio, pero borracha de canciones bellas, de amigos de guitarreadas, con los Quilla Huasi, Jaime Torres, Ramonita Galarza, Jorge Cafrune el cumpa amigo de mi Tata...

Jovencita, en medio de tantos hombres, siempre me supe ubicar, siempre me gustó sostener mi palabra, fui una de las pocas mujeres, que cantando, se ganó el respeto de sus pares.

-¿Cómo recordás el panorama folklórico de los '60?

-El folklore fue entonces, una surgente de talentos, un manantial de voces, el enriquecedor trato con ellos, las largas esperas detrás los escenarios, el riesgo de vivir en los caminos, para llegar a dar, a darse en el canto, reviviendo lo que sabíamos, honrando la memoria del país, a veces, sentí la ruptura generacional, por ejemplo de mi padre y Eduardo Falú en la Zamba de **"La Candelaria"**: *"nació esta zamba en la tarde cerrando ya la oración, cuando la luna lloraba, astillas de plata la muerte del sol"*, he oído críticas: *jeso no es folklore!*-, y tenían sus razones, claro, lo decía alguien que siempre supo escuchar, **"Chacay manta"**, **"Criollita santiagueña"**, y tanto tesoro poético musical anterior. Yo, silenciosa y suavcita fui un nexo, respetando lo de antes, canté lo nuevo como una vasija llenita de canciones, a mi estilo, amorosamente, hice un altar a Marta de los Ríos, Margarita Palacios, Hermanos Albarracín, Antonio Tormo, Andrés Chazarreta, y tantos otros, así, suavcito nomás regué el camino que me tocó con las nuevas flores criollas, cuidando mucho las anteriores.

- ¿Cómo fue unir Salta y Santiago en la canción?

-¡Ay! Ser salteña y cantar con los Hermanos Ábalos de Santiago del Estero fue algo impresionante, la gente se encandilaba, cuando me veían aparecer entre ellos, como una flor. Las peñas más imponentes de Buenos Aires, me vieron cantar y bailar con ellos, un lujo que me dio la vida. Se abrió mi corazón a todas las regiones, ellos me enseñaron a bailar con mejor estilo que el estilo yuyo del campo que había aprendido mirando en las carpas salteñas y aunque no era una negrita criollita, pero blanca, blanca nieve tampoco, fue difícil, he llorado por no saber cómo ser mejor para que me acepten. Un día Santiago Ayala (El Chúcaro) y Norma Viola me invitaron a bailar y cantar, después me contó Norma: *"te copiamos los modos, el manejo del pañuelo nos encantó. Eras el folklore, el de raíz, el simple y natural."* Más tarde, Mariano Mores me lleva a la televisión, es imposible dimensionar ese honor, el tango, la orquesta de 60 músicos y la magia de haber tenido semejante maestro. El folklore del campo y el de la ciudad juntos en mí. Compartiendo con Hugo del Carril, tan afectuoso, Libertad Lamarque pidiéndome cantar con ella "Un viejo amor", la canción que cantaba

mi mamá y mi tía.

- ¿Cuál es tu pensamiento del folklore de hoy?

-La patria se desangró, el folklore se partió en dos. En Argentina aún no hemos dimensionado la pérdida cultural, que estamos sufriendo. La sociedad de la que el folklore es parte, también se desangró en ideologías de las que no fuimos ajenos ni desentendidos. Tal vez, en 20 años más, sin rencores seamos capaces de ver con más respeto el dolor de todos y tomar a la política como parte de la vida, sin extremismos para imponerse ante el otro.

Fui un ícono de la televisión de otros años, jamás aparezco en un buen programa, es decir, tampoco lo hay. Hoy todo vale, se admite al bueno y al mediocre por igual. Hoy el que paga, por actuar es un artista, pareciera que nadie tiene autoridad moral para determinar valores genuinos.

Sé que muchos jóvenes se esperan con un nuevo amanecer, como decía mi tata que confiaba mucho en ellos, les inculcaba el amor al país, ese país que aún existe, negándose a que lo inunden de vicios culturales, le propongan solamente festivales como negocio, a la larga condenados al olvido, hoy el folklore comercial ha desechado al que tiene identidad- *"No llores hija, me decía mi tata, trabajemos, vos cantando yo escribiendo...."*

Nos iremos yendo de a poco los artistas de un pasado, por suerte parte de esa historia se guarda en grabaciones o subidos a internet, eso me emociona. Agradezco al que puso en internet una actuación mía junto a María Creuza, fue como convidarme con una empanadita salteña o de donde sea, criollita, me hace bien al cuerpo y alma.

Vivo en el campo, veo al lugareño escuchando su folklore, porque el campo sigue estando, la pampa también, los cerros aún están, eso es el folklore.

Las Canciones unidas a la pintura

-¿Qué significa pintar para vos?

-Pintar es **ver**, más profundo, que los demás, es **sentir** impotencia ante lo que no puedes solucionar. Es **necesitar** la belleza para tu orden espiritual, como cantar folklore fue también necesidad de poder expresar la belleza de las canciones de la tierra.

Así pintar también fue resucitar! fue salir del dolor de la cantora, salir de las penas que el canto da, como oficio, y despenarse, escapar de las afonías, de las bronquitis, del estar o no estar en las disquerías, de trabajar o no porque ya no te convocan.

Pintar como mi mamá, o el tío Ramiro, regresé con paciencia a la infancia, a la casa materna, donde había olor a óleos siempre. Regresé también al taller del tío Ramiro, discípulo de don Lino Enéas Spilimbergo, su maestro en Tucumán, en la universidad y allí, en la casa de los abuelos, donde vi salir los paisajes del valle, desde sus manos a la tela, vi dibujado el patio solariego donde el *Tatata*, prócer amado de Salta, daba su cátedra amorosa al sol, o bajo una luz de luna, de esa que revelan todo en color plata, alumbrando y como decía don Ata, no sólo alumbrando, sino haciéndonos compañía en el largo caminar. Allí recibí el don de pintar cuando era niña, y el tío me daba pintura suya para hacer garabatos o lo veía diseñar en carbonilla traspasando el paisaje al papel.

"Lo que no curas con canciones, se cura con pincel" decía **Rosita**, mi mamá, llena de dones, hermosa y artista, hice caso a su lección. Descansaba la voz pintando, llevaba mis telas así mientras esperaba la noche para actuar, mitigaba esa nerviosidad de esperar. Jorge, Jorge, mi compañero de toda la vida comparte el canto, pero la pintura es solitaria.

-¿Se debe perseguir la perfección?

-El cuadro está antes en la mente. Es allí en donde se elabora; primero dibujar, después el color, la técnica es otra cosa, pero se debe dibujar bien antes.

-¿Dónde obtuviste tus técnicas?

-En Perú y Bolivia, me enamoro de la pintura cuzqueña. La imaginería colonial, sus obras, sus iglesias, me dan escalofríos, me conmueven. Quiero hacer **esas** obras, hasta desmayarme. Allí, en Lima, Georgina mamá de Magda Figuerola, la gran amiga de Chabuca Granda, me regala mi primer pan de oro y de plata y me enseña sus secretitos. Vi tanta belleza en las casa de amigos!. Ahí nomás apuntaba con un lápiz el diseño,

y después hacía mi propia adaptación feliz de poder pintar eso. Esa escuela que enriquece América con sus maestros indígenas, venerando a la virgen, y haciendo por encargo los más ricos altares. En donde florece el arte americano como nunca.

En Bolivia, mi papá me presentó a Julia Elena Fortun, folkloróloga. Y también conocí a Pepa Vélez, grandes las dos de La Paz, en cuya cátedra encontré gran inspiración. Fue largo el tramo de alumna. En Lima fui con una amiga al museo, en donde vi ahí, en frente mío, un arcángel arcabucero que lo estaban acondicionando entre maderas, para enviarlo a Europa, como disfruté y no podía creer ver tanta belleza en tamaño gigante. Me volvía loca por hacer algo así.

Al final me admitieron como pintora en la familia, y los amigos, fue todo un logro.



PINTURA: Respetar para ser respetado

-¿Te costó conquistar el título de pintora?

-Ya lo creo, porque jamás, jamás, me aproveché de mi oficio de canto, para pintar. La pintura debió valerse por sí misma. Conquistar humildemente su espacio, sobre todo, respetando a pintores y público, es mi riguroso código ético.

Puedo decir que soy pintora, que respiro pintura, que me hace feliz hacer flores, niños, personas, paisajes, todo naif, cuando logré que me reconocieran, deje salir mi niño en los ranchitos, las madres con guaguitas, mis salteñitos, mis changuitos, los que llevo en la retina con amor, para expresarlos, elijo no pobretarlos, sino mostrar su inocencia, su desvalidez, que sus ojos hablen calladitos. Pidiendo amor y responsabilidad en las conciencias dormidas. *“Ayúdenme a despertar el amor por esos niños, panes de la libertad”* -digo en mi canción *“changuito patita pila”*, quiero tocar el alma del otro hacerle cosquillas en el corazón. Ah! pero el paisaje era de mi tío Ramiro “el grande”, él era el pintor Dávalos.

Lo difícil no sólo es pintar, es conmover, regla de oro. Creo en el ser humano, armoniosamente, aun en la desmesura de su creación artística, el mismo ser por donde se lo mire, en cuerpo y alma, en su carrera, en su casa, es el mismo. Pintura, canto, mujer, madre, esposa, son parte de una misma condición humana.

Despacito, sin pretender premios, fue el camino que elegí, lo mío va destinado a esos niños del futuro que conquistarán su espacio sin matar, sin herir, sin robar, sin explotar a otros, sin desobedecer la voz de la tierra, la de sus antepasados, la del amor al prójimo, como única razón del arte y la cultura. Si no es así, nada, pero nada tiene sentido. Yo vengo de muchas generaciones de salteños que hicimos honor a la Argentina desde la integridad de uno por uno, de a poco, persona a persona, levantando un canto, desde nuestro folklore.

-Has presentado un libro y un disco sobre tu padre

-Sí, se llama **“El nombrador”**, contiene su obra completa con canciones, poesías, coplas, prosa y canto junto a poesías inéditas acompañado de un disco compacto de Jaime Dávalos. Hice la presentación en el salón del Museo Histórico “Arturo Jauretche” donde me referí a su obra, anécdotas de mi padre y mi abuelo Juan Carlos, El libro consta de 328 páginas con un prólogo escrito por Darío Eduardo Falú y el prefacio de Arturo Cuadrado.

La primera parte del libro consta de seis capítulos: I: Rastro Seco (que es primer libro publicado en 1947 cuando Jaime contaba con 28 años de edad); II: El nombrador; III: Cantos Rodados; IV: Solalto; V: Cancionero y el VI Poesías inéditas. La segunda parte Toro viene el río, (que fue otro libro que escribiera en prosa) y como último un glosario que escribí. La edición va a estar a la venta en las principales librerías.





San Martín de los Andes- Neuquén



Textos y fotos: **Herminia Navarro**
herminia@smandes.com.ar

POESIA Y CANTO MAPUCHES 2da. Parte

En el número anterior de la Revista Digital nos referimos a la literatura mapuche en general y a la poesía cantada con temática cotidiana o *ülkantun*, en especial.; capítulo aparte mereció el cancionero amoroso mapuche denominado *lamngen ülkantun*. En esta segunda parte describiremos algunos cantos de enamorado:

TEXTOS

Este trabajo intenta hacer visible la poesía y el canto étnicos como objetos estéticos; no relegándolos solo a la dimensión de lo folklórico o lo ritual, sino subrayando su significación como textos independientes. Las presentadas son creaciones cuya existencia ha sido ignorada y deliberadamente negada por círculos artísticos formados en una perspectiva etnocéntrica. Inicio este recorrido por el cancionero amoroso mapuche con un *lamngen ülkantun* de despedida y la finalizo con otro *lamngen ülkantun* de encuentro.

Romanceada de amor de José Colimán

Registrada por César Fernández en 1983, en la comunidad neuquina Aucapan, en el casete *Romanceadas Mapuches* es recitada por su autor, en un canto en el que levanta la voz para dar más efecto a ciertas exclamaciones. En el texto escrito la rima no se percibe; en general es la modulación de la voz y las repeticiones las que dan forma al *ül*. Se advierte en ellos la reiteración de algunas formas expresivas fijas, tal como ocurre en general con las literaturas orales.

Se percibe una cierta disonancia en la entonación, que no es error sino característica del cantar mapuche. “A nosotros nos gusta así” dirá la cantante mapuche tehuelche Aimé Painé, quien se formó en su adolescencia en el canto lírico y en su juventud aprendió la lengua, la poesía y la música de sus antepasados.

Inche may miauken
*Ka mapa meu **
Treka treka tuyauken
Fentren ñe kei tañi weñangk'n
Lamngen
Lelieyu, lamngen
Pañu zeda ngefulmi
Ngella feiyu
Pu ka pel afui tañi plata
Pañu zeda no am eimi
Lamngen
Rayen ngefulmi
N'ngol nentuafeiu rayentumeu
Welu rayen ngelaimi, lamngen
Palomita ngefulmi
*Kiñe pichi ruka ngllia zeumalafeiu ***
Palomita noam eimi, lamngen
Fentren ñekei tañi weñangk'n
Feula amutuan tañi mapa meu
Welu weñangk'len amutuan
Lamngen, lamngentu

Ando caminando
 En campo ajeno.
 ando caminando, caminando
 me da mucha pena
 Hermanita.
 cuando te miro, hermana
 Si usted fuera un pañuelo de seda,
 Lo compraría.
 Tal vez pudiera alcanzar la plata.
 Como usted no es pañuelo de seda.
 Hermanita.
 Si usted fuera una flor
 La arrancaría con toda la mata.
 Como, hermanita, usted no es flor.
 Si usted fuera una palomita
 Le mandarí a hacer una casita.
 Como usted no es palomita, hermanita.
 Me da pena verte.
 Ahora me iré a mi tierra,
 Pero me iré con pena,
 Hermana, hermanita.



Aimé Paine
 foto obtenida de internet



El cantor, que se encuentra en parajes extraños, se despide de la mujer de la que se ha enamorado y es pareja de otro hombre; y la compara con objetos muy apreciados, de la naturaleza y de la cultura *winka*: pañuelo de seda, flor, paloma. En la versión cantada se agregan marcadores discursivos, como por ejemplo *ga* en el primer verso, y versos que completan el sentido emotivo del texto.

* *Kimioal mapumeu miauken*

es triste andar en tierra lejana

** *Wimom tuafeiu*

para que te acostumbraras conmigo



José Colimano
Cantor Mapuche de Aucapan
Foto obtenida del libro de
César Fernández.

¹ Una versión anterior del trabajo fue publicada en NAVARRO, Herminia. 2010. **POESIA MAPUCHE: LAMNGEN ÛLKANTIN. Canciones Mapuches de Cortejo.** La Plata. Edición del autor.



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Julio Zapata

“cuestiones del alma”

El recuerdo del arrullo del río continúa adormeciéndolo en las siestas a Julio Zapata, en su memoria los paisajes y personajes de Sauce, su pueblo de la infancia. Cantor popular afincado en Monte Grande, supo tener un grupo hace años llamado “La vía”. Hoy como solista hizo su primer disco titulado “Cuestiones del alma” en donde le pertenecen todas las canciones. Histriónico, con buen manejo del escenario, buena voz acompañado por músicos de la zona realiza espectáculos en diversos espacios culturales .



-Pasó mucho tiempo para alumbrar tu primer disco.

.Yo creo que es mejor hacer un disco con un par de años encima. Hacerlo a los 20 años es pensar que uno puede alcanzar el éxito, comercialmente hablando. En cambio a los casi 40 años hice el disco que a mí me gusta. Yo soy nacido en Chajarí Entre Ríos, pero criado o malcriado en Sauce provincia de Corrientes, tengo el corazón puesto en el litoral. Es un disco como su nombre lo indica **“Cuestiones del alma”**. Mucha gente cuando se siente mal se refugia en la música clásica o celta, yo descubrí que indistintamente de mis estados de ánimo me tengo que adentrar en el folklore, en la música de los de Imaguaré, en la del Cuchi Leguizamón, en los hermanos Díaz, en los Hermanos Simón, a raíz de esto quise mostrar en el disco lo que me llega al alma.



-¿Quiénes te acompañan?

-En primer lugar Pablo Gómez, en la dirección, guitarra y coros. Un amigazo siempre listo a poner el hombro, su presencia y su amistad incondicional hizo que la tarea sea más simple. Leandro Rojas en el bajo, un talentoso muy humilde, Mauro Vieira en piano, con quien nos vemos poco pero cada tanto la vida nos permite compartir la música, Martín Pérez en percusión con un golpe justo que no molesta, Diego

Pajón, en el bandoneón experimentando un chamamé y Patricio Vo en vientos. Las causalidades hicieron que después de 7 años viviendo en el exterior el destino lo trajo justo antes de terminar el disco. Espero que pueda quedarse en el país para seguir compartiendo buenos momentos.

-¿Qué canciones incluiste?

- Doce canciones de mi autoría, muchas letra y música y otras solo la letra Zamba del arce, El pájaro azul y yo, La confusa, Reencuentro, Después de tu ausencia, Con luces en el alma, Casi tonada, Cuando estemos juntos, Un vals para acompañarte, Agosto y distancia y Para mirarme en tus ojos. Distintos ritmos: huayno, vals, zamba, rasguido doble, chacarera y por supuesto chamamés. Quise hacer un homenaje a Tucumán, Santiago del Estero, y a Cuyo con el mayor de los respetos por eso la titulé “Casi tonada” así no me pueden protestar, ja, ja.

-También incluiste tus afectos en las fotos.

-Claro ¿Cómo no hacerlo? Si ellos me guían, mis abuelos Doña Rosa y Don Pedro y Marta mi hermana cóm-

plice de todas mis locuras, casi mi vieja, que partió de gira, pero sigue marcándome el camino. También algunas transparencias con paisajes de mi pueblo Sauce.

-¿Quién era el pájaro azul que titula tu canción?

-Era un personaje de mi pueblo. Es hermoso vivir en un pueblo chiquito como el mío. Casi todos se parecen más allá del clima y el paisaje que lo circunda. En casi todos hay un personaje como este que he descrito en la canción. Lo más pintoresco de esta historia es que lo recuerdo tan lejos en el tiempo y la distancia, en una siesta de Buenos Aires. Se vestía siempre de azul, era la figura que nos asustaba y nos desparramaba cuando estábamos un montón de chicos jugando a la bolita o a la pelota, escapados de la vieja, a la siesta. Tiempo que aprovechábamos para comer los duraznos verdes, subir a los árboles, hacer todas las travesuras que los padres consideraban peligroso para un gurí. Este hombre tenía el latiguillo como lo menciono en la canción, porque andaba siempre entre líquidos, o sea entre vidrios como caramelo fino, como se dice. Nunca supimos donde vivía, pero todas las siestas de mi infancia tuvieron su presencia, bajo semejante sol mandándonos de vuelta a nuestra casa. Yo emigré a Buenos Aires, él se quedó allá en el pueblo. ¿Vivirá? Lo ignoro. Pasaron muchos años para que en una calurosa siesta se me presente en el recuerdo y felizmente pude plasmarlo en una canción.

-¿Tu aprendizaje de teatro te afianzó en el escenario?

-Me dio una libertad impresionante. Yo siento que esos 5 años que hice teatro me dieron una tremenda seguridad sin quitarme la adrenalina. Me enseñaron a ser gestual y a compartir con los músicos.

-Sos un típico cantor popular, generador de espacios...

-La autogestión... ¡Que tema! Cada uno hace lo que puede o... lo que lo dejan. Trato de generar espacios para escucharnos. Me paso protestando continuamente, y uso la música para eso. Tengo la esperanza que empecemos a conjugar de nuevo el verbo compartir, estar juntos. Busco el espacio físico para presentarme, hago la prensa, vendo las entradas, y canto junto a los músicos. Mis recitales se caracterizan por comenzar con lo clásico, lo que canta todo el mundo, luego fragmentos de zambas viejas, matizando con historias de mi pueblo. Cuando veo que puedo avanzar recién comienzo a cantar mis temas, presento uno a uno los músicos que me acompañan, todos muy talentosos, sigo con mis canciones, después cantan a dúo, a trio y así seguimos, después arrancamos con el disco "Cuestiones del alma". Armo un show de más de dos horas. Todo a pulmón.



-Tenes una página de Internet.

-Estoy muy moderno, tengo un blog donde podrán encontrar todas las noticias, mis giras ja, ja, y la prensa. <http://juliozapatafolcloreargentino.blogspot.com>. Los espero.





III ENCUENTRO INTERNACIONAL DE PAYADORES

ARGENTINA - CUBA - URUGUAY

" EN SAN VICENTE "

Actuarán Los Payadores:

MARTA SUINT

MAR DEL PLATA - ARGENTINA

JOSE CURBELO

CANELONES - URUGUAY

ALBERTO SMITH

SANTA TERESITA - ARGENTINA

EDUARDO MONTESINO

LA PAMPA - ARGENTINA

CRISTIAN MENDEZ

BALCARCE - ARGENTINA

JOSE LUIS IBARGUENGOITIA

MAR DEL PLATA - ARGENTINA

EMANUEL GABOTTO

DOLORES - ARGENTINA

LUIS GENARO

SAN VICENTE - ARGENTINA

DAVID TOKAR

SAN VICENTE - ARGENTINA

Y el Repentista Cubano:

ALEXIS DIAZ PIMIENTA

Guitarra: Mauro Caggiano

Además.. Danzas Nativas,

Entrada Libre

feria y exposición de artesanías!!!

Y Gratuita!!!

Cantina a precios populares..

chorizos, panchos, empanadas, bebidas frias, pasteles, tortas fritas.. (Llevar el mate)

SABADO 3 DE MARZO
2012
18.30 HS.

Conduce:

Raul Dewey

Los esperamos en la Plaza Del Bicentenario

Av. Sarmiento N° 1000 - Frente a la vieja estación de ferrocarril - San Vicente

Auspician: Dirección de Cultura y Gobierno Municipal de San Vicente



Textos: **Oscar Augusto Berengan**
oaberengan@yahoo.com

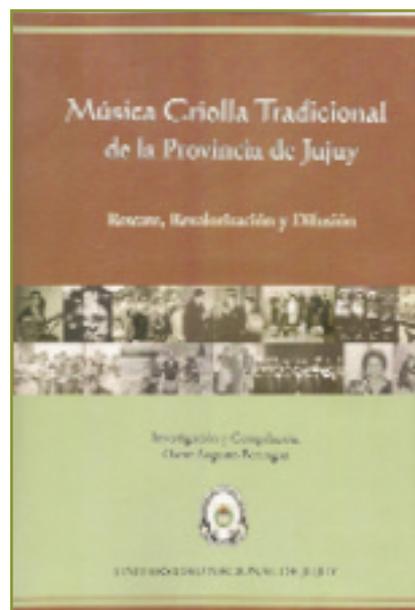
Música Criolla Tradicional de la Provincia de Jujuy

A partir de esta edición Nº 43, Revista **De Mis Pagos** comenzará a publicar seis (6) notas consecutivas, sobre cultores de la región obtenidas del libro **Música Criolla Tradicional de la Provincia de Jujuy, Rescate y Revalorización**. Dicha publicación pertenece a la **Universidad Nacional de Jujuy** y estuvo a cargo del escritor y músico: **Oscar Augusto Berengan**, responsable de Patrimonio Musical de esa Institución. Trabajos de campo, un artículo referido a tres formas musicales de Jujuy; reseña de todos y cada uno de los músicos participantes con fotografías, artículos de medios gráfico, letra y transcripción a pentagrama de las canciones que acompañan al libro, aportes sobre registros de campo tomados por el Músicólogo Carlos Vega, fundador del Instituto Nacional de Musicología, a principios de la década del cuarenta del siglo pasado, aportes de reconocidos escritores y poetas jujeños sobre la temática como Domingo Zerpa, Néstor Groppa y Raúl Calizaya; además de su correspondiente Fundamentación y Comentario Preliminar. Todo ello, acompañado por un disco compacto doble, con la propuesta musical de todos los participantes, son parte del contenido de esta valiosa recopilación.

Cabe destacar el empeño y compromiso de esta Casa de Estudios de la Provincia de Jujuy, la cual y a través de su Rector: Dr. Ingº Enrique Mateo Arnau; pone de manifiesto el compromiso y orientación, hacia la puesta en valor de su Patrimonio Intangible.

No ha sido fácil no dice Berengan decidirse entre cerca de cuarenta músicos solistas, dúos y demás agrupaciones musicales, por seis participantes que, como ya hemos dicho y a partir del presente número, enriquecen nuestra propuesta. Por todo ello y sin el menor signo de favoritismo, entre todos los genuinos representantes del Cancionero Criollo Jujeño, hemos escogido a los siguientes músicos, buscando con ello presentar una muestra diversa de ese cancionero:

- José María "Kolla" Mercado
- Justiniano Torres Aparicio y su conjunto Humahuaca
- Marta Mendicute
- Beatriz Negra Argentina Cabana
- Nicolás Burro Lamadrid
- Máximo Puma, El Bandoneón mayor de la Puna



Nota: Probablemente, **Música Criolla Tradicional de la Provincia de Jujuy, Rescate y Revalorización**, sea presentado en la edición 2012, de la Feria Nacional del Libro.-

José María "Kolla" Mercado

Nacido en San Salvador de Jujuy, adoptó a la localidad de Abra Pampa, como su patria chica, lugar de donde eran provenientes sus ancestros y viviera allí sus primeros años. Desde muy joven y con el fin de estudiar la carrera de Agronomía, se radicó en la ciudad de La Plata. Pronto se destacó por su labor docente y artística. Dictó cursos como Profesor de Instrumentos Autóctonos en la Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas y en la Escuela Nº 18 de la Unidad Carcelaria Nº 9, ambas de La Plata. Notable compositor de temas jujeños, sus obras fueron grabadas por intérpretes de la talla de Jaime



La foto corresponde a una nota que le hiciera en su casa de Tolosa, para este trabajo del rescate... en el año 2009

Torres, Uña Ramos Tomás Lipan y Máximo Puma, entre otros. Integró grupos musicales como Los Changos del Xibi Xibi, Los Chasquis, el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore. Como intérprete de charango integró el conocido coro Antares, de la ciudad de La Plata. Realizó múltiples actuaciones en medios televisivos y radiales; así como giras dentro y fuera del país. Entre sus méritos, merece destacarse la constante y generosa labor promocional que realizó en favor de los artistas conprovincianos: Domingo Zerpa, Germán Choquevilca, Máximo Puma, Jorge Calvetti, Tomás Lipan y el duo Marcia y Alfredo, entre otros Poetas y Músicos. Falleció en Tilcara, Jujuy a comienzos del año 2010.-

El **Kolla Mercado** es transmisor de ese saber anónimo y popular de la tierra, que fue pasando de generación en generación como tesoro de un pueblo que permanece en sus poemas y en sus ritmos.-

La Nación 12/4/2002

JOSE MARIA *Kolla* MERCADO



Nacido en Jujuy y radicado en la ciudad de La Plata (provincia de Buenos Aires). Alterna sus actividades artísticas con la actividad docente. En lo artístico además de ejecutante de los Instrumentos regionales, esta relacionado con todo lo que atañe a la riqueza folklórica de la música del altiplano y la vida puneña. En la enseñanza actualmente dicta cursos como Profesor de Instrumentos Típicos Argentinos en al Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas de la ciudad de La Plata. Además enseña en la Escuela N° 18 que funciona en la Unidad Carcelaria N° 9.

Como compositor de temas del terruño, sus obras han recibido la consagración de registros fonográficos: **Jaime Torres, Uña Ramos, Dúo Abramonte, Tomas Lipan, Claudio Sosa, Máximo Puma, Juan Quintero.**

Integró conjuntos folklóricos como *Los Changos del Xibi Xibi, Los Chasquis, Cuarteto de Cuerdas* para el folklore. Formador del Grupo *Abra Pampa*. Participó en la ciudad de La Plata en el *Coro Antares* como solista de charango. Actuó en Radio Provincia y Radio Universidad de la Plata, y en diversos canales de televisión. Viajó llevando su canto de Ushuaia a La Quiaca, y de Punta del Este a Chile. Actuó en diversas salas de la Capital Federal. Viajo a Holanda y a Israel.

Editó como productor artístico discos: de poemas; **Domingo Zerpa, German Choque Vilca, Jorge Calvetti.** En música: **Máximo Puma, Chango Bellido, Tomas Lipan, Gustavo Patiño, Marcia y Alfredo,** Recuerdos de Humahuaca. En la ciudad de la Plata: *El Ultimo Bohemio* con **Tulio Bartolini, Fogón Surero con **Darío Díaz.** Reafirmando su origen y su vocación lleva el apelativo de, **EL KOLLA MERCADO.** Como un homenaje y símbolo al hombre que tanto siente e interpreta.**



Fotos tomada por Oscar Augusto Berengan en casa del artista.

Entrevista para el diario **EL DÍA** de la ciudad de La Plata (19/09/1992)

Audiovisual: Los Paisajes de Jujuy, que muestra la selva, la quebrada y el altiplano jujeño, con fondo musical y comentarios del propio Mercado.

El Kolla, recuerda: el charango lo aprendí a tocar en Humahuaca, en la Escuela Normal donde iba y no lo dejé más. Allí también aprendí a tocar la quena cuando me vine a La Plata a estudiar agronomía, hace ya más de 30 años, la distancia me permitió descubrir todo ese mundo y amar su música y su poesía.

En ese momento se encontraba componiendo la "Cantata de Quera". Quera es un lugar de Jujuy donde en 1875 hubo una batalla entre el ejército y el indio. Los aborígenes reclamaron porque el gobierno les comenzó a cobrar arriendo para vivir y entonces mandaron el ejército para sofocar la rebelión. Eran 800 indios contra 2.000 soldados, pero no se rindieron y prefirieron morir todos, peleando. Yo recopilé toda la parte histórica, que casi no está escrita y estoy haciendo esta "Cantata a Quera", en el altiplano jujeño.

Entrevista **LA NACION** (07/07/2001)

Su historia se cuenta por medio de sus obras más populares: *Soy de la Puna* (que se hizo famosa en Francia y en Japón gracias al reconocido aerfonista **Uña Ramos**), *El Aguilareño*, *Linda Purmamarquita*, *Clavelito tilcareño*, que se cantan en todo el norte argentino y retratan la vida cotidiana de hombres y mujeres de Jujuy. De sus composiciones dice: "Siempre rasgaba mi guitarra y salía algún carnavalito o un bailecito, pero no creía que eso podía gustar", cuenta.

Mercado no se considera un recopilador, ni un poeta, ni un editor, ni un maestro de la región, pero con el tiempo se transformó en eso y mucho más. "Un día me planteé si tenía que hacer los temas que estaban de moda en el folklore. Después dije no, voy a aprender lo que hace la gente de mi pueblo. De La Quiaca a Jujuy hay muchos creadores. Comencé a buscar y encontré a **Máximo Gregorio Puma, Mealla, Torres Aparicio**, y a pesar de que sabía que eso no podía llegar a tener la misma trascendencia, lo seguí haciendo porque tenía que ver con mi identidad".

Muchos de mi zona nos vinimos a estudiar y nos quedamos acá. No me arrepiento, si yo no hubiera salido de Abra Pampa tampoco habría hecho nada, porque cuando uno vive en su medio no ve las cosas. Tenés que tomar distancia. La añoranza te hace valorizar tu tierra; cuenta este maestro que siempre tuvo que buscarse otro oficio para vivir. Ahora enseña música en las cárceles.

OPINON Y VIDA MODERNA (24/03/1996)

¿En cual de las diversas facetas de su arte se siente mejor?

*-Yo me siento un intérprete de la música de mi zona, de las cosas del altiplano mezclados con Perú, Bolivia. He tratado siempre de mostrar lo que es mi lugar, sus grandes valores, sus músicos como **Uña Ramos**, como **Estela Bringes**, la primera mujer que dirige una orquesta sinfónica en Estados Unidos: pintores como **Merardo Pantoja**, poetas como **Jorge Calveti**. Hice grabar como diez discos con artistas de la región y realice varios audiovisuales. Ahora en la Escuela de Danzas Tradicionales, enseño instrumentos típicos. Y he tenido hace poco la satisfacción de que una socióloga argentina, **Marka Topel**, ha hecho un trabajo sobre mi vida que le ha valido una beca por cuatro años en Israel.*

LA NACION (12/04/2002)

El Kolla Mercado es trasmisor de ese saber anónimo y popular de la tierra, que fue pasando de generación en generación como tesoro de un pueblo que permanece en sus canciones, en sus poemas y en sus ritmos.

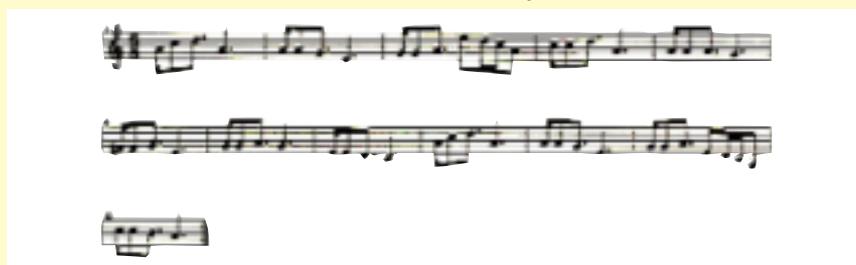
DIARIO PREGON (09/03/2003)

Pequeña por fuera es la alforja de este Kolla que ha recorrido escenarios y que, el año pasado, tocó en el Teatro San Martín, en el Regio y en el Centro Cultural del Sur, todos de la Capital Federal. Como de la galera del mago, Mercado saca tres discos compactos y ante nuestros ojos se perfila nítidamente la palabra Homenajes.

Eso es lo que, desde hace años, hace José María Mercado. Rendir homenaje a nuestros poetas y músicos, registrando sus voces e interpretaciones. Primero fueron discos que luego paso a cassette. Ahora son compactos. Pocos, como siempre, porque Mercado no es productor discográfico ni siquiera intermedio. Es, aunque cueste creerlo, un hacedor de homenajes y piensa que los poetas, los músicos, necesitan ser escuchados en sus voces.

Linda Purmamarqueñita

Letra y Música: Kolla Mercado

**Recitado**

*Yo anduve por Purmamarca,
pero no recuerdo cuando,
si era tiempo
de cantar
o tiempo de andar llorando.*

I

*Quebradeña la cholita
Para mi linda
Purmamarqueñita.*

*Imillita,
tan churita,
Viditai chascañahuicita*

*Todo un sueño
tan bonito
Purmamarca
su pueblito.
Lairaraila, lairalaila...
Viditai,
linda purmamarqueñita.*

Recitado II

*Te quiero de aquí a la luna
De la luna hasta aquí
Y mas allá no te adoro
porque me caigo del cielo.*

II

*Morenita
su carita
velay pues
Linda Purmamarqueñita.*

*Alhajita,
sus ojitos
Urpillay
dame tu corazoncito.-*

Glosario:

Cholita: Mujer joven.

Chascañahuicita: mujer de pestañas largas y ojos lindos.

Velay: Interj. Relativo a ver.

Urpillay: palomita. Argentinismo, expresión tierna del varón hacia la muchacha.





Cantora de pueblo Miriam Asuad:

“Con la música en la sangre”



Los atardeceres a orillas del Paraná, en su Corrientes natal le dejaron atrapar los sueños musicales a Miriam Asuad, quien saca del olvido la armónica de la música chamamecera. Voz, armónica y guitarra para esta cantora que también es difusora radial desde hace 20 años. Cinco discos confirman su vigencia, muchos escenarios vieron pasar sus actuaciones a lo largo del país, y hoy la voz de su hija le sigue los pasos. Con ella comienzo una serie de notas “Cantora de pueblo” dedicadas a aquellas mujeres que viviendo en el interior de nuestro país dejan hondas huellas en nuestro folklore.

-¿Cuándo empieza tu carrera como cantora?

-A los siete años comienzo a cantar acompañada de mi guitarra, instrumento que aprendí a tocar con el profesor Guido Meza, hoy ya fallecido. Quizás tuve la necesidad de cantar y gustar del folklore de mi tierra, por la inspiración que me produjo el desfile de músicos que pasaba por mi casa, invitados por mi padre en las noches de serenatas. Esa costumbre de nuestra tierra tan hermosa.

-Pero luego te acompañaste de la armónica.

-Sí, también de manos de mi padre tuve mi primera armónica, muy especial porque eran tres en una, esto quiere decir tres tonos diferentes. Parecía un trípode que sirvió para poder apoyar en la guitarra y empezar de esta manera un nuevo estilo.

-¿Dónde fueron tus primeras actuaciones?

-En fogones criollos de los colegios de mi ciudad natal. Ya a los diez años implemento un nuevo estilo: tocar la guitarra y la armónica al mismo tiempo. Dos años después hago mi primera presentación integrando la Embajada Cultura Paiubre en el marco de los festejos del sesquicentenario de Mercedes que se llevó a cabo en el escenario “del “Luna Park” en Buenos Aires.

-¿En esa misma época empezas a escribir las letras?

-Sí, comienzo a escribir mis propias letras en la adolescencia. Todas tienen que ver con la familia, los personajes de mi tierra y el clamor de la gente humilde y trabajadora. Recién hace quince años que compongo letra y música.

-¿Cuántos discos llevas editados?

- Cinco discos. El último lleva el nombre de “Para toda la vida” Surge de uno de los temas incluidos de Teresa Parodi, me pareció que es muy sugerente la frase. Este material en sí mismo surge de la necesidad de compilar muchas de mis propias canciones en un solo trabajo discográfico y la urgencia de dejar nuevas interpretaciones para la gente que me sigue. En definitiva siempre cada proyecto consumado es una “satisfacción personal” hecha con el corazón con el deseo de llegar al corazón del público.

- Ser madre ¿Te pospuso la carrera de cantora?

-No. Yo nunca lo sentí así. Salvo el tiempo mínimo de crecimiento de los niños cuando tomaban leche materna, pues nunca me alejé demasiado tiempo de mi casa. Mi esposo siempre me acompañó en todos mis proyectos y eso es una gran ayuda. Poder desarrollarme y caminar algunos escenarios lejos del hogar. Formamos un buen equipo donde él cumple la tarea de manager.

-Cuando hablas de la gente que me sigue ¿Te referís a tu hija?

-Que a mi hija Cecilia Benítez también le guste la música y el canto es una mezcla de emociones que trataré de expresar en palabras: me llena de alegría y de orgullo dado que es el fruto de lo que ella vivió toda su infancia. Además ella siempre fue libre de elegir su camino y que elija el mismo que yo es como un reconocimiento a mi trabajo, a sus raíces culturales, al punto de escucharla decir “la música que más amo es el chamamé”.

Además como si fuera una confirmación de que está yendo por buen camino este año ha sido consagrada como ganadora de la Peña oficial de la 22º Fiesta Nacional de Chamamé. Dándole pase directo al escenario mayor de la próxima fiesta. Una gran alegría y orgullo como madre y chamamecera, que sangre nueva siga en la raíz.

-¿Quiénes son tus músicos?

-A lo largo de mi carrera he tenido la gratificación de estar acompañada por grandes personas y profesionales de la música, como el Zurdo Villordo en guitarra y Roberto Morales que me acompaña desde hace 20 años con el bajo eléctrico y segunda voz.



-La armónica da a tu música un sabor especial.

- Sí. Cuando llega por primera vez a la Argentina el danés Lee Oskar dio 3 clínicas a las que pude asistir en Buenos Aires y Mar del Plata, y él me auspicia mis armónicas. Un orgullo doble porque soy la única mujer en nuestro país artista exclusiva de maestro.

Pueden mirar en la página www.armonicaleeoskar.com.ar. Y he compartido escenarios con León Gieco, todo un referente para mí.

-Actuaste en el Festival del Chamamé

-Sí. En esta última Fiesta del Chámame e interpretado cinco temas, de los cuales dos de ellos me pertenecen y uno con letra y la música mía. Una gran alegría porque fue uno de los que más gustó, por el que más felicitaciones recibí y con el que la gente se emocionó hasta las lágrimas. El nombre del tema es "Canción para mi hijo". Pero también debo recordar que una gran alegría fue representar a mi provincia de Corrientes en el primer Festival del Chamamé en Río Brilhante en Mato Grosso Do Sul en Brasil el año pasado

-¿Cuál es tu meta?

-Mi meta es seguir cantándole a mi gente en los festivales que me convoquen y continuar con mi programa radial que desde hace casi 20 años está en el aire. Se llama "Nuestra Identidad", el mismo fue declarado de interés por la Secretaría de Cultura de la en el 2010. Se emite por www.fmconcepto.com los días sábados. De 9 a 12 horas y domingos de 7 a 10 horas.

-¿Y tus grabaciones?

-Desde la edición de mi primer disco "Con la música en la sangre" allá por el '92, le siguió "Miriam Asuad entre amigos" en donde tuve invitados de lujo como Julián Zinny, Toto Semhan, las Hermanas Vera, Rosendo y Ofelia, Bocha Sheridan y Juan Pablo Barberan, "Canto de esperanza" con León Gieco como invitado, "Canto y creo" junto a Teresa Parodi y Antonio Tarragó Ros y este último hijo musical "Para toda la vida" con la producción de Fermín Ibarra.



Texto y Fotos: Graciela Arancibia



Última Página

POESÍAS

Las Guitarras de Montemayor

*“Con madera pura
le tallaron tres guitarras
unos paisanos
que viven en el monte;
una para cada uno,
a esos cantores
en total : tres hermanos.*

*Una de madera oscura
con tinte rayo ‘e luna,
las otras dos, madera blanca
brillando, como sol de mañana...*

*Una, anochece vidalas,
las otras, amaneceres
alegres y cuecas largas.*

*Son sus cuerdas
la cabellera
de cada guitarra
nacidas y selectas
que solo quieren poetas,
con versos de su tierra.*

*flameando pañuelos
La zamba vibra
con sus notas
en la voz del cantor
mientras en un gato
se abre camino
bailando el hermano menor.*

*Termina el malambo
acompañando un coro,
está amaneciendo
se agita el pañuelo, pero
no se oye el cantor.*

*Las horas pasan
el pueblo entusiasta
sigue aplaudiendo
a las guitarras, de “Montemayor”*

Anamaría Blasetti
Colaboración Espontánea

El Promesante de Casabindo

A un cuadro del Pintor Juan Antonio Monzón

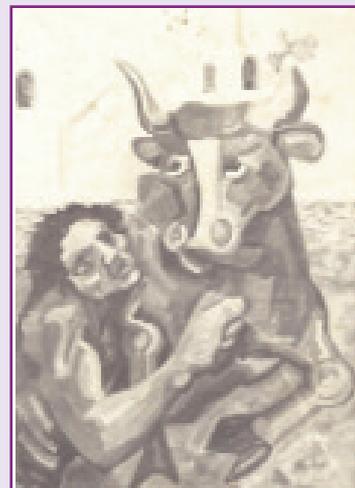
*Aquí no hay traje de escamila y flores,
pasodoble, ni rubias alemanas.
No es la liturgia de rejoneadores,
solo remedo de tardes hispanas.*

*Aquí es el coraje y los sinsabores
de un hombre puneño que en las mañanas
al viento, la arena y otros rigores,
tose sus viejas hambrunas indianas.*

*Su fe cristiana enciende a aquellos ojos
que buscan diversión, alucinados,
de Sangre y Arena, la versión barata.*

*Otros hay que exaltan los arrojios
por librar de unos cuernos afilados,
para su Virgen, la vincha de plata.-*

Oscar Augusto Berengan





De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 14 N° 43 cuarta época
febrero - marzo 2012

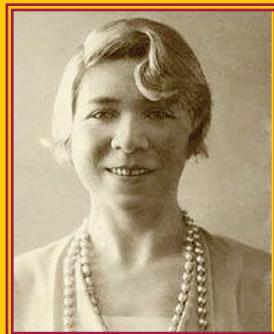
Domselaar - Provincia de Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires
Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Julia Elena Dávalos
Graciela Arancibia



Alfonsina Storni
Jaro Godoy

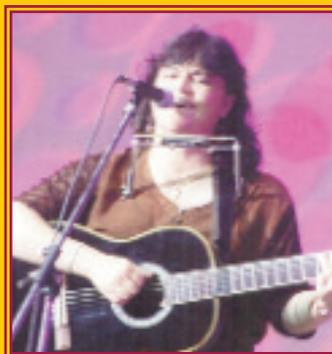


*Ilustración: Carlos Casalla del libro
"El Combate de Patagones"*

Combate de Patagones
Carlos Raúl Risso



Juan Riera
*Héctor García
Martínez*



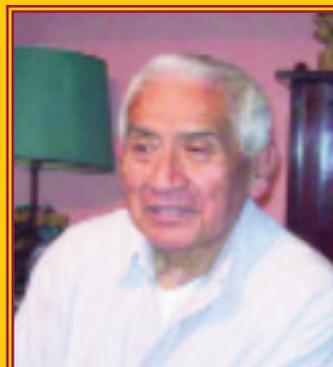
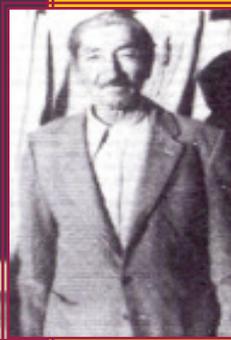
Miriam Asuad
Graciela Arancibia



Julio Zapata
Carlos Arancibia



Aimé Painé - José Colimán
Poesía y Canto Mapuche
Herminia Navarro



José María "Kolla" Mercado
Oscar Augusto Berengan



Wenceslao Varela - Julián García
Julio Enrique López